

# NICOLAE PRELIPCEANU

## NATURALIA

Ahogy a haza bennünk születik  
ege a tenger mely bennünk él tovább  
ahogy minden napja ünnepként telik  
sárba süllyedtek — ők egyedül — a fák

Jeleink a homokon a tengeri homokon  
ott maradnak ott maradnak  
homlokomon és egyre távolodom  
a darvakkal ha délre haladnak

Ahogy tengerben élünk mely mint tiszta eszme  
hazám a lágy hullámokon lebeg  
ahogy minden hasonlít a természetre  
a törvényeknek kijár a tisztelet.

Levelekből tér meg rím ritmus megint  
társaink a levelek napfénytől növények  
szökkenő fűszálak a testvéreink  
szaporodunk élünk akárcsak ők

Mikor ablakból arc kiált hangtalan  
tudjuk miénk a sok fakult vonás  
te megelőződ mögöttem járok magam  
mi egy ablak ha az új férfi más

LENGYEL FERENC fordítása

## LÁSZLÓFFY ALADÁR

### TUDOD

Tudod a mosolyodban hogy  
lúktat a szabály, tudod hogy  
távolodnak s közelednek: hullámszik  
egy táj felett elfutó felleg ritmusára  
a szemöldököd, az ajkad,  
a rózsaszínek és pirosak, a fehér,  
a kék, a kék-rózsaszín-fehér, a  
piros-fehér-barna, s egyedül  
marad mindenik egy pillanatnyi  
nyugalmad szépségében, mint a

legszebb szabályos táj az elme  
szülőföldjén, április huszon-  
kilencedikén eső utáni délután.  
Járókelő szavak a birodalomban.  
Ez a vers is csak engem emlékeztet,  
mint egy arc nélküli utca,  
átépített, réglátott város, csak  
engem emlékeztet egy véletlenül  
meglátott képre.

## MARKÓ BÉLA

### ÉRKEZÉS

Mikor a gyermekkorból megérkezik a vándor  
csőrömpölve elejtik fegyvereiket  
a kardvirágok  
virággá válik ami virág  
s gondolkodóbbra fordul hogyha fordul  
a világ

hűvös és tiszta lesz az ősz  
megáll a csont nem nő tovább  
tőprengni kezd  
s a toladó éjszakák előtt  
íltreállnak a nappalok

mikor a gyermekkorból megérkezik a vándor  
összefutnak a szomszédasszonyok  
s e tűzhányókkal pörsenéses földön  
a kistestvérek ámulva simogatják  
a szigorú tiszta férfiarcot.

## FEGYVERBEN

Talpig levélben csörömpölnek a fák  
zúzott kékre vert arcát az ég  
nedves felhőkkel borogatja  
s mint zörgő esontú térdeplő anyókák  
békéért imádkoznak a bokrok

cincogva surran egy egér  
s már feldübörögnek medvék tankjai  
farkasok gépfegyvertüze csattan  
sasok bombázórepülése  
hasogatja az eget

fegyverkezik támad a szél  
vizesések dörögnek  
s mi felnőtt fejjel még felkúszunk a fára  
s a rémült madarak alól  
kiszedjük a tojásgránátokat.

## SOLTÉSZ JÓZSEF

### MINEK NEVEZED?

Golyó golyót el nem talál;  
s ha igen, olyan ritkán talál el  
golyót golyó, hogy bizton  
állíthatom: golyó golyót el nem talál.

Szerelmest szerelmes meg nem ért;  
s ha igen, olyan ritkán, mint  
szerelmest nem szerelmes,  
vagy vevőt az ószeres.

Az öröklét irtózik magától,  
a perc keservesen gyűjti éveit,  
az örök borzongva tesped,  
és lenézi alkatrészeit.

Mit tehetsz ember arról,  
hogy ember vagy, s minek  
nevezed magad, ha a  
suttogás föl nem ébreszt?

## SILAY FERENC

### BORÚSAN

Az alkony szeleivel befesti a tájat  
s reául, mint fészkére a szajkó.

Ablakom redőit leeresztve  
alább száll a tornyom őrző csóka,

markában tart a hallgatás,  
s a fészület ujjaival  
árnyam szabja csattogva az olló.